

На правах рукописи

Гизатуллина Азаля Ришатовна

**ЯЗЫК ПАМЯТНИКОВ ПИСЬМЕННОСТИ КАЗАНСКОГО КРАЯ
ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XVII ВЕКА:
ИСТОРИКО-ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

Специальность 10.02.01 – русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Казань – 2011

Работа выполнена на кафедре теоретической и прикладной лингвистики федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

Научный руководитель:
доктор филологических наук, профессор **Камиль Рахимович Галиуллин**
(Казанский (Приволжский) федеральный университет)

Официальные оппоненты:
доктор филологических наук, профессор **Геннадий Алексеевич Николаев**
(Казанский (Приволжский) федеральный университет)
кандидат филологических наук, доцент **Алла Адольфовна Кайбияйнен**
(Казанский национальный исследовательский технологический университет)

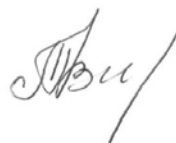
Ведущая организация:
Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова

Защита состоится 26 декабря 2011 г. в 10.00 час. на заседании диссертационного совета Д 212.081.05 по присуждению ученой степени доктора филологических наук при федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» по адресу: г. Казань, ул. Татарстан, 2.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке им. Н.И.Лобачевского федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

Автореферат разослан ___ ноября 2011 года

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент



Т.Ю.Виноградова

Введение

Реферируемая диссертация посвящена изучению лексики памятников письменности Казанского края первой половины XVII века.

Актуальность темы исследования обусловлена важностью и ценностью изучения региональных памятников письменности для исторической лексикологии, лексикографии и диалектологии, поскольку оно способствует решению ряда проблем, существующих в истории русского языка: позволяет определить региональные вклады в становление национального русского языка, предоставляет сведения о единицах, не зафиксированных в словарях, помогает вести «учет и описание жанров, видов документов, частных и общих традиций деловой письменности в историческом их развитии» [Дерягин 1973: 145]; в региональных памятниках письменности могут находить отражение разговорные элементы, особенности употребления различных языковых единиц, связанные с регионом составления документов.

Исследование местных деловых документов «представляет интерес в плане изучения взаимодействия центробежных и центростремительных тенденций в приказно-деловом языке, выяснения эволюции местной разновидности приказного языка» [Качалкин 1972: 113]. Анализ этих особенностей «позволяет преодолевать расплывчатость и неопределенность толкования значений слов, устанавливая синонимические и иные отношения единиц в лексико-семантических группах» [Дерягин 1973: 152]; кроме того, деловые документы являются ценным источником исследования ономастики (топонимики, антропонимики) в истории языка (в первую очередь, это различного рода книги – писцовые, перечневые, дозорные и др.; а также росписи).

Исследователи отмечают, что русская историческая лексикология «не может быть полной без региональной лексикологии» [Борисова 1984: 58]. К обобщающим теоретическим заключениям о закономерностях, действующих в языке, можно прийти лишь в результате изучения большого количества языковых фактов.

В русской региональной исторической лингвистике проведены исследования в разных аспектах: источниковедческом (С.С.Волков, Л.М.Городилова,

Л.Ф.Копосов, С.И.Котков, С.Ф.Руднева, Н.И.Тарабасова, Л.И.Шелепова и др.), лексикологическом (Г.А.Богатова, Е.Н.Борисова, Е.Н.Иванова, Е.Н.Полякова, Г.В.Судаков, В.И.Хитрова и др.), морфологическом (Л.Ф.Копосов, Н.А.Новоселова и др.), синтаксическом (С.И.Котков, А.И.Сумкина, С.Г.Шулежкова и др.), орфографическом (Л.Ф.Копосов и др.), ономастическом (Н.В.Комлева, Л.В.Окунева, Е.Ю.Сидоренко и др.). В настоящее время исследован в той или иной мере широкий круг памятников, написанных в разных регионах (или связанных с разными регионами) Русского государства: архангельские, белозерские, воронежские, казанские (С.А.Мартьянова, Э.А.Исламова), курские, новгородские, пермские, псковские, рязанские, сибирские, смоленские, томские и др.

Объектом нашего исследования являются деловые памятники письменности Казанского края первой половины XVII в. (в синонимичном значении в работе используются сочетания *документы по истории Казанского края, казанские документы, казанские памятники, памятники Казанского края, письменные памятники Казанского края первой половины XVII века*).

Предметом исследования выступает лексика деловых документов в историческом и лингвографическом аспектах.

XVII век является временем становления русского литературного языка, в этот период определяются нормы русского литературного языка, происходит становление диалектов, деловая литература становится частью русского литературного языка. Р.И.Аванесов называет период XV–середины XVII века языком русской (великорусской) народности (или старорусским, великорусским, среднерусским языком) [Аванесов 1973: 20, 23].

Материал исследования. Привлекаются 289 документов 1601–1650 гг., опубликованных в изданиях XVIII – XXI вв. При отборе источников мы опирались на перечень документов по вопросам социально-экономического и политического развития Казанского края во второй половине XVI – XVII вв., со-

ставленный И.П.Ермолаевым [Ермолаев 1980]¹. У грамот, имеющих широкую датировку, вслед за И.П.Ермолаевым показываем первую дату.

Целью нашего исследования является историко-лексикологическое исследование и лингвографическое описание словарного состава памятников письменности Казанского края первой половины XVII века.

В соответствии с целью поставлены следующие **задачи**:

- анализ состояния современной исторической региональной лексикологии, историко-лингвографического описания русской лексики;
- рассмотрение особенностей компьютеризации лингвографической деятельности;
- формирование компьютерной текстотеки памятников;
- создание языковых справочников (конкорданса, частотных указателей, обратного словоформоуказателя) на базе компьютерной текстотеки;
- общая характеристика документов Казанского края первой половины XVII века с точки зрения их жанровой принадлежности;
- анализ историко-лексикологической информативности материалов памятников письменности;
- историко-лингвистический анализ нарицательной лексики памятников, включающий тематико-идеографическую, частотную характеристики.

Цели и задачи работы определили применение в ней следующих **методов**:

- описательного (при описании языковых единиц, объяснении их функционирования),
- источниковедческого (при выявлении зависимости содержания документа от его жанра),
- формулярного анализа (при исследовании формул в документах, относящихся к определенному жанру, для выявления связи между использованием языковых средств и жанром памятника),

¹ Из привлекаемых 3 документа (№90, №141, №146) не зафиксированы в перечне И.П.Ермолаева; два первых опубликованы (под номерами 27, 34) в «Документах по истории Казанского края» [Документы 1990]; последний опубликован в «Материалах по истории народов СССР» [Материалы 1932: 135-136].

- сравнительно-сопоставительного (при выявлении особенностей употребления лексических единиц в разных жанрах),
- историко-лексикологического (при описании словарного состава документов, относящихся к описываемому периоду),
- статистического (для получения некоторых количественных характеристик).

В качестве материала для сравнительно-сопоставительного анализа используются данные исторических словарей, научных публикаций, посвященных лексике местных деловых документов XVI – XVII вв., материалы исторических, этнографических и других специальных исследований.

Терминология, используемая в диссертационном исследовании.

Под *лингвографией* понимается наука о составлении языковых справочников (словарей) [Компьютерная 1995: 5-9].

Рассматриваем *словообразование* как «деривационный аспект лексики» [Николаев 2009: 10] и описываем словообразовательные особенности в пределах лексического уровня языка.

Особенности использования других терминов рассматриваются в соответствующих разделах.

Научная новизна работы обусловлена прежде всего самим материалом диссертационного сочинения: в научный оборот вводятся новые данные, впервые предметом лексикологического исследования и полного лингвографического описания становятся памятники письменности первой половины XVII века, связанные с Казанским краем. Выявлен ряд слов, не содержащихся в исторических словарях русского языка (в частности, в «Словаре русского языка XI – XVII вв.»), уточнены хронологические рамки бытования слов.

Исследование поддержано Федеральной целевой научно-технической программой «Исследования и разработки по приоритетным направлениям развития науки и техники» на 2002 – 2006 гг. (ФИ-16/016 «Научно-организационное, методическое и техническое обеспечение организации и поддержки научно-образовательных центров в области лингвистики», гос. контракт № 02.438.11.70.15), Российским гуманитарным научным фондом

(проект 08-04-12146в «Комплексный фонд русскоязычных памятников Казанского края XVI-XVII веков: текстовый и словарный подфонды»), Республиканской целевой программой «Русский язык в Татарстане». Справочный комплекс «Казанский край: язык памятников XVI – XVII веков» отмечен дипломом Всероссийской выставки и Национальным сертификатом качества в номинации «Лучший информационный проект» (Российская академия естествознания, 2011).

Теоретическая значимость исследования заключается в следующем:

- дана классификация памятников письменности, основанная на понятиях вида и социальной значимости документов;
- определены формуляры для всех опубликованных памятников письменности Казанского края первой половины XVII века, относящихся к актовой письменности.

Практическое значение работы состоит в том, что ее результаты могут использоваться при создании разнообразных словарей по материалам памятников письменности, связанных с Казанским краем первой половины XVII века, найти применение в дальнейших исследованиях по исторической лексикологии и в лингвографических разработках, использоваться для дополнения и уточнения сведений, представленных в исторических словарях русского языка. Опубликованные бумажный и электронный варианты словаря могут использоваться в качестве источника сведений о лексике первой половины XVII века, как основа для сопоставительных исследований (выделения общерусских и региональных черт в документах на разных языковых уровнях). Материалы диссертационного исследования могут быть использованы в преподавании вузовских курсов лексикологии русского языка, диалектологии, лингвистического краеведения и т.д.

Соответствие содержания диссертации паспорту специальности.

Диссертационное исследование соответствует паспорту специальности 10.02.01 – русский язык.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Компьютерные справочники к памятникам письменности Казанского

края первой половины XVII века (текстотеки, словоформоуказатели, конкордансы) с исчерпывающей инвентаризацией текстовых единиц являются надежной основой для полиаспектных исследований лексики памятников.

2. Деловые документы по истории Казанского края имеют достаточно четкие жанрообразующие характеристики, что позволяет классифицировать их на основании понятий вида (выделяются актовая, делопроизводственная и учетная документация) и социальной значимости (выделяются частные и публично-правовые документы).

3. Документы, относящиеся к актовой письменности как части деловой письменности, имеют четкий формуляр, объединяющий документы разных жанров внутри данного вида. Структура построения выдержана, содержит фиксированные элементы (дата, адресант, адресат) и совпадает (элементы начального, конечного протоколов и удостоверительной части) для большей части актов.

4. Отписки, ввозные грамоты, отдельные книги как жанры, относящиеся к актовой письменности, делопроизводственной и учетной документации соответственно, имеют существенные различия в лексическом составе, в структуре (формуляре). Анализ тематических групп показал сходства и различия в употреблении имен существительных в отписках, отдельных книгах и ввозных послушных грамотах (в отписках отсутствует лексика групп *пространственные границы; владения; виды растений*; в отдельных книгах и ввозных послушных грамотах отсутствует лексика групп *эмоциональные, волевые и интеллектуальные действия и состояния; финансы, деньги; торговые отношения; война, оружие*), обнаружил бо́льшую содержательную близость отдельных книг и ввозных послушных грамот по отношению к отпискам в связи с тематикой указанных жанров.

5. Памятники письменности Казанского края характеризуются высокой историко-лингвистической информативностью; на основании сравнения материалов казанских документов с данными лингвографических источников русского языка выявлены слова, не зафиксированные в исторических словарях (более 150), углублена хронология значительного круга лексических единиц

(более 220).

Апробация работы. Результаты исследования:

- были представлены на студенческих научных конференциях Казанского университета в 2004, 2005, 2007 годах, Всероссийской научной конференции (Санкт-Петербург, октябрь 2005 г.), III Международных Бодуэновских чтениях (Казань, май 2006 г.), XIV Международной конференции «Speech and Computer» (Казань, сентябрь 2011 г.), II Международной конференции «Наука и образование в современной России» (Москва, ноябрь 2011 г.), Конкурсе на соискание именной стипендии мэра г. Казани по итогам 2005 – 2006 уч. года, Конкурсе научных работ студентов и аспирантов на соискание премии им. Н.И.Лобачевского в 2007 году, итоговых научных конференциях Казанского университета за 2008, 2009, 2010 годы;

- отражены в 11 публикациях, из них 2 словаря (в соавторстве) (см. [ККСЯП 1/4 XVII в.; ККСЯП 2/4 XVII в.]), 1 статья в рецензируемом журнале, рекомендованном ВАК РФ для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук;

- обсуждались на кафедре теоретической и прикладной лингвистики Казанского федерального университета.

Структура диссертации. Цель и задачи исследования определили структуру работы, которая состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии (содержит список источников и использованной литературы, включает в себя 201 наименование) и пяти приложений: 1. Сводная таблица документов. 2. Изменения названий документов в сравнении с перечнем И.П.Ермолаева. 3. Список условных сокращений и обозначений. 4. Казанский край: словарь языка памятников первой четверти XVII века (отдельная книга). 5. Казанский край: словарь языка памятников второй четверти XVII века: Конкорданс. Обратный словоформоуказатель. Частотный словоформоуказатель (отдельная книга).

Содержание работы

Во **введении** обозначаются объект и предмет исследования, ставятся цели и задачи работы, обосновывается актуальность и новизна исследования, определяются теоретическая и практическая значимость работы.

Основная часть состоит из трех глав. В **первой главе (2.1)** – «Лингвографическое описание материалов памятников письменности Казанского края первой половины XVII века» – описываются особенности компьютеризации лингвографической деятельности, преимущества компьютерных справочников (текстотеки, конкорданса, частотного и обратного словоформоуказателей), принципы лингвографического описания материалов документов, а также некоторые количественные характеристики словарного состава памятников.

Целый ряд особенностей, присущих компьютеру (быстродействие, точность выполнения операций, предусмотренных программой, большой объем памяти и др.), делает его незаменимой и надежной основой для формирования справочно-информационных баз данных. Словарные базы являются, в свою очередь, надежной основой для формирования разнообразных лингвографических источников (словарей отдельных памятников, конкордансов, словоуказателей, частотных и обратных словарей и др.), а также для проведения различных исследований (лексикологических, грамматических и др.). Преимущества компьютерной техники дают возможность значительно сократить временные и трудовые затраты на подготовку словарных продуктов.

Большое количество памятников русской письменности и их большой объем обуславливают актуальность создания, в первую очередь, словарей инвентаризирующего характера, обобщающих и систематизирующих материалы этих источников (указатели, конкордансы и т.д.).

Нами проведена полная инвентаризация лексики 289 памятников письменности первой половины XVII века, связанных с Казанским краем.

Компьютерная текстотека представляет собой ряд текстов, особый вид языкового справочника. Ее специфика заключается в возможности полу-

чения данных о единицах разных уровней с учетом особенностей их функционирования в данном тексте [Галиуллин 2005: 284].

Текстотека деловых документов по истории Казанского края первой четверти XVII века и созданные на ее основе языковые справочники содержат материалы 165 памятников (общим объемом 180562 словоупотребления, 18298 словоформ), текстотека документов второй четверти XVII века и созданные на ее основе языковые справочники содержат материалы 124 памятников (общим объемом 255595 словоупотреблений, 19464 словоформы). Общий объем текстотеки составляет 436157 словоупотреблений, 31342 словоформы (без учета цифровых обозначений).

Для исторической лексикологии (как науки с широким кругом источников) **компьютерный конкорданс** (словоуказатель / словоформоуказатель с контекстами) представляется наиболее перспективной формой словарного продукта, описывающего материалы текстов. Конкорданс превращает труднообозримый материал в обозримый и тем самым создает условия для решения разнообразных исследовательских задач.

Конкордансы к опубликованным памятникам первой и второй четвертей XVII века представляют собой полные словоформоуказатели с контекстами¹; полнота охвата единиц представляет особую ценность для исследования памятников Казанского края как документов, относящихся к определенному региону. Региональный словарь «должен быть, прежде всего, полным (насколько это позволяют письменные источники), так как только такой словарь способен наиболее полно отразить словарный состав письменных памятников, без чего не представляется возможным выделить локально окрашенную лексику» [Городилова 2003: 14].

Конкордансы к памятникам деловой письменности Казанского края включают в себя словарные статьи двух типов: а) основные; б) отсылочные.

Рассмотрим принципы формирования основных статей в конкордансах (приведем в качестве образца конкорданс к памятникам письменности второй четверти XVII века).

¹ Цифровые обозначения не включаются в конкордансы в качестве заголовочных единиц.

Конкорданс к памятникам письменности второй четверти XVII века включает 19464 основные статьи *<отдельный абзац + выступающая первая строка + первое слово, напечатанное прописными буквами полужирным прямым шрифтом>*¹, которые содержат четыре информационные зоны:

1) заголовочная единица *<первое слово в абзаце, напечатанное прописными буквами полужирным прямым шрифтом>*,

2) частота заголовочной единицы *<светлые цифры в круглых скобках>*,

3) пример употребления заголовочной единицы *<за темным треугольником (▲) + светлый прямой шрифт + до знака «решетка» (#)>*,

4) адрес контекста *<за решеткой (#) + три или четыре числа, разделенные дефисом, косой линией и двоеточием>* представлен в виде цифрового индекса, который включает в себя: номер документа *<за решеткой (#) + полужирный шрифт>*; номер страницы издания *<за дефисом>*; если в публикации есть столбцы – номер столбца *<за косой линией, наклоненной вправо>*; номер строки *<за двоеточием>*.

Пример основной статьи:

АРХИМАНДРИТ (3) ▲ монастыря архимандрит Симеон з братъею. #114-153:2 ■ 3-367:31, 36

Отсылочные статьи *<отдельный абзац + выступающая первая строка + первое слово, напечатанное строчными буквами полужирным прямым шрифтом>* в конкордансе к памятникам второй четверти XVII века представляют собой отсылки от современных написаний к формам, встречающимся в казанских документах, а также к сокращениям, от радикасов (корневых элементов) к сложным словам, дефисным написаниям и приставочным образованиям; например:

алтын... → **алт.**

аманат... → **оманат...**

пуст...¹ → **впуст..., въпуст..., запуст..., полупуст...**

пуст...² → **выпуст..., испуст..., отпуст..., припуст..., пропуст..., спуст...**

Опубликованные словари – «Казанский край: словарь языка памятников первой четверти XVII века» [ККСЯП 1/4 XVII в.], «Казанский край: словарь язы-

¹ Здесь и далее в угловых скобках курсивным шрифтом меньшего размера приводится информация об отличительных признаках (условных обозначениях) описываемого материала.

ка памятников второй четверти XVII века» [ККСЯП 2/4 XVII в.] – включают конкордансы (алфавитно-частотный словоформоуказатель с контекстами), обратные и частотные словоформоуказатели.

Словари являются одним из компонентов справочного комплекса, описывающего язык казанских памятников и содержащего также интернет-компонент, расположенный на портале Казанского университета в разделе «Казанский лингвографический фонд» (<http://www.klf.ksu.ru/kazan>).

Основной и наиболее перспективной представляется интернет-версия словаря.

В компьютерном (интернет-) компоненте справочника предусмотрена возможность определения объема компьютерной текстотеки, подлежащей обработке, при этом заказываемый текстовый массив может состоять из одного документа, группы документов или всей совокупности источников.

На данном этапе интернет-версия предоставляет возможность отбора единиц:

- по условному образцу (в том числе и поиск с учетом позиции элемента в слове; например, поиск определенной финали, корневой части и др.),
- с учетом количества букв, знаков,
- с учетом частотных характеристик словоформ.

Пользователь также имеет возможность получить: а) список всех примеров (цитат), относящихся к рассматриваемой словоформе, а при необходимости и б) весь текст, в котором встречается соответствующая словоформа.

Обратные словоформоуказатели к памятникам письменности Казанского края первой половины XVII века содержат перечень 18298 словоформ (указатель к документам первой четверти XVII века) и 19464 словоформ (указатель к документам второй четверти XVII века), расположенных в алфавитном порядке с учетом конечных букв словоформ.

В круглых скобках указана абсолютная частота словоформ. За светлым кружком (○) приводятся квантитативные данные о словоформах с той или иной финалью. После выносных цифр (1, 2, 3, 4) указывается количество слово-

форм, имеющих такую же конечную букву (или такие же конечные буквы), что и слово, находящееся в соответствующей строке; число описываемых конечных букв показывают выносные цифры, например:

(6997) А
⁴1 ○ (1) БАБА
⁴1³2 ○ (1) САБА
 (3) ГЛЕБА
⁴2³2 ○ (23)
 ХЛЕБА
⁴1³1 ○ (12)
 СЛУЖБА
⁴1³1 ○ (6) ИЗБА
 <...>

Обратные словари удобны для получения сведений о формо- и словообразовании в памятниках письменности Казанского края.

Частотные словоформоуказатели включают в себя 8688 словоформ (указатель к документам первой четверти XVII века) и 9465 словоформ (указатель к документам второй четверти XVII века), которые встречаются в документах более одного раза.

Словоформы расположены в порядке убывания частоты – от 12937 (для документов, относящихся к первой четверти XVII века) и от 12192 (для документов, относящихся ко второй четверти XVII века) до 2. Слова с одинаковой частотой располагаются в алфавитном порядке; например:

УКАЗУ (262)
 ОН (260)
 ВСЕГО (257)
 <...>

Единицы с частотой 1 представлены и описаны в конкордансе.

Электронный и бумажный словари дополняют друг друга, применение их в комплексе повышает информационный потенциал справочника, способствует оперативному получению необходимых сведений и более полному их представлению.

Во второй главе (2.2) – «Характеристика памятников письменности Казанского края первой половины XVII в. с точки зрения жанровой принадлежно-

сти» – рассматриваются принципы классификации деловых документов, к которым обращались в разное время исследователи-лингвисты и историки, приводится классификация, основанная на понятиях вида и социальной значимости документов, с учетом формулярных, источниковедческих характеристик и сравнительно-сопоставительных данных описывается лексика документов.

Специалисты (историки и лингвисты) неоднократно отмечали важность классификации памятников ввиду их разнохарактерности в содержательном отношении. Первые шаги в этом направлении были сделаны еще в 20-х годах XX века (А.С.Лаппо-Данилевский и его школа); к решению этой проблемы обращались многие исследователи-лингвисты. Можно отметить классификации С.С.Волкова (на основе социальной значимости документов), М.С.Выхрыстюк (в основу классификации кладет целевую установку), А.Н.Качалкина (в основу классификации кладет учет происхождения писцов), С.И.Коткова (разграничил понятия «деловой» и «приказный» язык), Н.И.Тарабасовой (в основу классификации кладет проявление индивидуального начала). В последние годы учеными-лингвистами (в частности, Л.Ф.Копосовым) отмечается необходимость полной классификации, осуществляемой на основании различных критериев, параметров.

Исследуемые нами документы разнообразны по жанрам (выделяется 50 жанровых разновидностей). Мы считаем необходимым выделение трех основных подгрупп в составе деловых документов: актовой, делопроизводственной и учетной документации. Важным критерием считаем также критерий социальной значимости документов, разделяя документы в связи с этим на частные и публично-правовые.

Предлагается классификация, основанная на критериях вида и социальной значимости документов (см. таблицу). Анализ документов с точки зрения жанровой принадлежности позволил прийти к следующим выводам.

Акты имеют очень схожие принципы оформления. Структура построения выдержана, содержит определенные элементы (дата, адресант, адресат) и совпадает для большей части актов (элементы начального, конечного прото-

колов и удостоверительной части).

Документы, относящиеся к актовой письменности, обычно имеют в своем составе дату (включающую год и день месяца). Дата отсутствует лишь в крестоцеловальной записи и грамоте об отказе (документ опубликован не полностью). Грамоты (ввозная, ввозная послушная, жалованная, жалованная тарханная, жалованная подтвердительная несудимая, проезжая) писались по указу царя либо от имени царя, выписи также писались по указу царя – в начальном протоколе содержится мотивация дальнейших действий («по чьему указу / кто пожаловал»), посвящение Богу («во имя отца и сына и святого духа») выступает мотивацией в духовной, клятва в верности царю («целую крест») – в крестоцеловальной записи.

Проведенный анализ подтвердил предположение о том, что формуляры наиболее частотных документов, относящихся к делопроизводственной (отписки) и учетной документации (отдельные книги), в сравнении с формуляром актовых материалов имеют различия в структуре.

Акты церковной письменности содержат элементы, которые могут служить стилеобразующими и стилехарактеризующими средствами; в частности, рассмотрено употребление книжной лексики в актах церковной письменности как одного из элементов, придающих торжественность: с этой целью используются сложные слова – *междуусобие* и др.; свойственные книжной речи эпитеты – *губителный* волк и др.; отглагольные существительные на *-ние*, *-ство* – *одоление*, *святителство* и др.; другие слова, свойственные книжной речи, – *паче*, *токмо* и др.; употребление союзов и союзных слов как стилеобразующих элементов в актах церковной письменности: *дабы – чтобы, потому что – для того что – понеже*.

Выявлены сходства и различия в лексическом составе; на основе полной выборки рассматривались имена существительные (объединенные в тематические группы в соответствии с классификацией, предложенной В.В.Морковкиным [Комплексный 2004]) в отписках, ввозных послушных грамотах и отдельных книгах (как документах, относящихся к актовой, делопроизводственной и учетной документации).

В отписках, отдельных книгах, ввозных послушных грамотах широко

Таблица. Классификация памятников письменности Казанского края первой половины XVII века

Памятники деловой письменности	Публично-правовые		Частные	
	Общегосударственные	Правительственно-административные	Публично-частные	Частноправовые
Акты	1. Акты светских властей		1. Договорный вид	
	1.1. Договорно-распорядительный и распорядительный вид		Крестоцеловальная за- пись (1-64)	Духовная (1-6) Запись (1-116, 1-117, 2-38, 2- 43) Кабальная за- пись (1-7, 1-141) Купчая запись (1-142) Мировая запись (2-24, 2-25, 2-60, 2-63) Отпись (2-37, 2- 112, 2-124) Память (2-121) Рядная запись (2-26)
		Ввозная грамота (1 ¹ -2, 1-131, 1-136, 1-161, 2-10, 2-40) Ввозная послушная грамота (1-83, 1-98, 1-102, 1-132, 1-143, 1-157, 2-2, 2-7, 2-21, 2-28, 2-107, 2-122) Владенная выпись (1-115, 1-135, 1-149, 2-1, 2-33, 2-111) Выпись (1-4, 1-82, 1-89, 1-158, 2-15, 2-32, 2-35, 2-92, 2-105, 2-108, 2-120) Грамота (1-8, 1-10, 1-12, 1-15, 1-27, 1-28, 1-29, 1-30, 1-58, 1-88, 1-95, 1-101, 1-105, 1-119, 1-122, 1-126, 1-147, 1-150, 1-163, 1-164, 2-3, 2-6, 2-12, 2-14, 2-18, 2-22, 2-23, 2-27, 2-34, 2-36, 2-41, 2-51, 2-52, 2-110, 2-117) Грамота об отказе (2-17) Жалованная грамота ² (1-1, 1-9, 1-134, 1-151, 1-152, 1-153, 1-156, 1-162, 2-4, 2-11) Жалованная подтвердительная грамота (1-154) Жалованная подтвердительная несудимая грамота (1-11) Жалованная тарханная грамота (1-14) Наказ (1-77, 1-94, 1-140, 1-146, 2-8, 2-88, 2-116) Проезжая грамота (1-5, 1-155) Указ (1-138, 1-139)		
	1.2. Удостоверительный вид			
		Подтверждение ввозной грамоты (1-148)		
	1.3. Законодательный вид			
	Соборное уложение (2-113)			
	2. Акты церковных властей			
	Распорядительно-агитационный вид			
		Грамота (1-13, 2-123)		

¹ Цифры 1- и 2- означают отнесенность документа к первой и второй четвертям XVII века соответственно.

² С.М.Каштанов относит жалованные грамоты к договорно-законодательному виду [Каштанов 1988: 150]. С точки зрения содержания жалованные грамоты среди казанских документов ближе к договорно-распорядительному виду: это документы, закрепляющие пожалование, дар.

		Окружная грамота (1-60, 1-78)		
Учетная документация		Выписка (2-119) Дозорные книги (2-29, 2-79) Книги описи и оценки (2-56) Книги сыска (2-55, 2-59, 2-61, 2-62, 2-64, 2-65, 2-89, 2-93, 2-103) Межевая выпись (2-9) Межевые книги (2-76, 2-77, 2-84) Мерные книги (2-94, 2-102) Опись (1-100) Отводные книги (2-45, 2-48, 2-81, 2-83, 2-96) Отдельные книги (1-99, 2-47, 2-49, 2-57, 2-67, 2-68, 2-71, 2-74, 2-75, 2-80, 2-90, 2-95, 2-98, 2-104) Отказные и раздельные книги (2-100) Отказные книги (2-44, 2-46, 2-50, 2-53, 2-54, 2-58, 2-69, 2-72, 2-73, 2-78, 2-82, 2-97, 2-115) Переписные книги (2-101) Писцовые и дозорные книги (2-91) Писцовые переписные и межевые книги (1-159) Писцовые перечневые книги (2-106) Писцовые и межевые книги (1-3, 2-109) Раздельные книги (2-66, 2-70, 2-99) Роспись (2-39)		
Делопроизводственная документация	1. Переписка учреждений		Письмо (1-62)	
		Наказная память (1-18, 1-114) Отписка (1-16, 1-17, 1-19, 1-20, 1-22, 1-23, 1-24, 1-25, 1-26, 1-31, 1-32, 1-35, 1-36, 1-37, 1-39, 1-40, 1-41, 1-42, 1-43, 1-44, 1-45, 1-46, 1-47, 1-48, 1-49, 1-50, 1-51, 1-52, 1-53, 1-54, 1-55, 1-56, 1-57, 1-59, 1-61, 1-63, 1-65, 1-66, 1-67, 1-68, 1-69, 1-70, 1-71, 1-72, 1-73, 1-74, 1-75, 1-76, 1-79, 1-80, 1-81, 1-84, 1-86, 1-93, 1-96, 1-97, 1-104, 1-106, 1-107, 1-108, 1-109, 1-110, 1-111, 1-112, 1-113, 1-118, 1-120, 1-121, 1-124, 1-125, 1-127, 1-128, 1-129, 1-130, 1-145) Память (1-21, 1-137, 1-165, 2-19, 2-20) Приговор (1-85, 1-87, 1-144)		
	2. Внутренние документы			
		Запись (1-103, 1-133, 2-5, 2-13) Расспросные речи (1-34)		
	3. Просительные документы			
		Челобитная (1-33, 1-38, 1-90, 1-91, 1-92, 1-123, 1-160, 2-16, 2-30, 2-31, 2-42, 2-85, 2-86, 2-87, 2-114, 2-118)		

представлена лексика групп, связанных с социальной организацией общества (*наименования людей – по социальному положению; по чину, должности, профессии; документы; страна, государство; поселения*), с абстрактными отношениями (*обозначения времени*). В отдельных книгах и ввозных послушных грамотах частотна лексика групп, связанных с неорганическим и органическим миром (*характеристика земной поверхности; водоемы; виды растений*), сельским хозяйством (*земледелие и растениеводство*), абстрактными отношениями (*пространственные границы*). Лексика указанных групп скудно представлена или отсутствует в отписках.

Лексика групп *торговые отношения; финансы, деньги* представлена в отписках и отсутствует в отдельных книгах и ввозных послушных грамотах.

Бо́льшая близость отмечена в содержании отдельных книг и ввозных послушных грамот по отношению к отпискам в связи с тематикой (отдельные книги и ввозные послушные грамоты связаны с испомещением владений; отписки содержат отчеты о событиях).

В третьей главе (2.3) – «Историко-лингвистическая информативность памятников письменности Казанского края первой половины XVII в. (в сравнении с данными словарей)» – анализируется лексика памятников в сравнении с данными словарей (исторических и этимологических), выявляются:

- а) единицы, не зафиксированные в справочниках,
- б) единицы, датировка которых уточняется в сравнении с данными исторических словарей,
- в) территориально ограниченные единицы.

Для определения историко-лингвистической информативности памятников были привлечены данные словарей. В первую очередь мы ориентировались на «Словарь русского языка XI – XVII веков» (далее – С17), поскольку в него включены лексемы, бытовавшие в период, включающий XVII век; также были привлечены сведения «Словаря русского языка XVIII века», «Этимологического словаря русского языка» М.Фасмера, «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И.Даля, «Словаря русских народных говоров» (да-

лее – СРНГ), «Словаря русских говоров Волжско-Свияжского междуречья» М.Ф.Моисеенко. При необходимости привлекались данные других источников.

На основании сплошного просмотра единиц, зафиксированных в памятниках письменности Казанского края, были выявлены материалы, дополняющие данные исторических словарей.

I. Лексем, варианты, значения, не зафиксированные в исторических словарях русского языка.

Описание лексем, распределенных по частеречному принципу, производилось следующим образом:

1) описываемая единица, в круглых скобках – общее количество ее употреблений в текстах памятников (например: **Подсевальник (1)**);

2) значение единицы (например: ‘тот, кто занимается подсеванием – просеиванием хлеба через особые решета (грохоты) от сора’; если определить значение затруднительно, ставится знак вопроса, например: **Мерейник (1) ?**);

3) материалы привлекаемых словарей (например: (см. в С17 *подсевальщик*));

4) словарная статья (после тонкой двунаправленной стрелки ↔; по образцу статей в конкордансах; например: **ПОДСЕВАЛЬНИК (1) ▲** Дв. Федька Селиверстов подсевальник з детьми <...>);

5) ссылка на источник, включающая в себя дату создания документа (например: 1645 г.), сведения о подлинности (если таковые имеются), библиографическую ссылку с указанием сокращенного обозначения источника и номера страницы (например: [Материалы 1932: 108]. Таким же образом описываются не зафиксированные в словарях значения и варианты.

Пример описания лексемы, не зафиксированной в С17:

Панка (1) ‘картинка’ (ср. в СРНГ *панка* ‘картинка’. Забайкал., 1980) ↔ **ПАНКИ (1) ▲** чеканен з панки, а в нем восемь гривенок <...>; 1613 г.; сп. кон. XIX в. [Суворов 1863, 4: 584].

Общее количество единиц, относящихся к этой группе, превышает 150.

В частности, были выделены группы существительных, не зафиксированных в С17:

- являющихся наименованиями лиц: *крестовщик, подрывник, резанщик, жерлищик, соденик, подсевальник, кабашница, орешница* и др.;
- представляющих собой уменьшительные образования: *буярачек, вороночек, дубик, ирмолоец, канунцы* и др.

Некоторые формы, представленные в казанских документах, являются производящими по отношению к формам, зафиксированным в С17 (*безъясачный* – в С17 есть *безъясачно*, *подгорети* – в С17 есть *подгорелый*).

Выявлены также следующие единицы, не зафиксированные в С17:

- имена прилагательные с префиксом *не-* (*незаповедный, непрученый, нерозводный, неружный* и др.);
- глаголы, образованные при помощи суффикса *-ыва-/-ива-* (*изживати, подкашивати, припахивати* и др.);
- глаголы, образованные при помощи префикса *по-*, присоединяющимся к префиксальным образованиям с *вы-* (*повывозити, повыгнити, повыкопати* и др.);
- глаголы, образованные при помощи постфикса *-ся* (*норовитися, значитися* и др.);
- наречия (*вдополнок, вслух*);
- сложные слова (*белочеканный, боготелесный, многоплодие* и др.).

Отмечены значения, не зафиксированные в С17: *ветельник* 'ветловый лес, роща', *вырубити* 'срубить', *животишко* в качестве уменьш.-уничиж. к *живот* 'всякое живое существо', *совокупленный* 'объединенный' и др.; фонетико-графические варианты: *арцух, воханщик, всмужати, камча* и др.; грамматические варианты: *животинишко, ложкомой, покровь* и др.

II. Лексемы, датировка которых углубляется на основании данных казанских документов (в сравнении с данными С17).

Единицы, датировка которых углубляется, описываются в целом подобно лексемам, не зафиксированным в С17.

Датировка в С17 приводится в скобках до стрелочки, после стрелочки – датировка по материалам казанских документов (например: **(1653→1613)**). Если документ создавался на протяжении нескольких лет, мы указываем последнюю дату после стрелочки, например, дата **1602 – 1603** будет представлена как **1603**. Если единица встречается в составе имени собственного, используется помета **в составе ИС** после даты.

Приведем пример описания единицы, датировка которой уточняется:

Болона (5) в значении 2 'наrost на дереве' (**1686→1626**) ↔ **БОЛОНА (3)**
▲ гранью на том дубу болона, а с того дуба через дубничек <...>; 1626 г.; сп. XIX в. [Документы 1990: 104].

Лексемы разделены в зависимости от характера углубления датировки:
а) углубление датировки на 20 лет и более (221 единица): *белопашенный, водяной, выстрелити, горький, догрузити, животинишка, завод, изголовь, караульня, переезд, подсвечник, помещица, розыск, ставочка* и др.; б) уточнение датировки от одного года до 19 лет (их число велико): *вышепомянутой, дуботолк, коновал, одиножды, паненок* и др.

III. Устойчивые конструкции, не зафиксированные в С17.

Вслед за С.Г.Шулежковой, И.В.Петровой и другими исследователями по отношению к устойчивым сочетаниям используем термин «устойчивые словесные комплексы» (в работе принято сокращенное обозначение – УСК). Вслед за Л.Я.Костючук выделяем 1) трафаретные; 2) терминологические; 3) аналитические; 4) фразеологизированные УСК.

Пример описания УСК:

Заповедный товар (13) 'запрещенный товар' ↔ ▲ и черемиса заповедной товар повезут, а на том его, \ Емееве, перевозе не уберегут, <...>; 1623 г.; подл. [Документы 1990: 101].

В результате анализа лексики памятников письменности Казанского края выявляется наличие трафаретных УСК: *всеядный меч, гладное утеснение, конечная погибель, незлобивая душа, праведная надежда* и др.; терминологических УСК: *бортный ухожей, греческий закон, духовное дело, запо-*

ведный товар и др.

IV. Единицы, употребление которых носит региональный характер.

По отношению к территориально ограниченной лексике нами используется термин *регионализм*. Сложным является вопрос об отнесении единицы к регионализмам. Выявление единиц, несущих местные черты, требует тщательного анализа работ по исторической региональной лексикологии, данных исторических словарей. Однозначное установление местного характера лексемы представляется весьма затруднительным. При отнесении лексемы к территориально ограниченной лексике мы руководствовались двумя факторами:

- данная лексема (или ее значение) не зафиксирована в С17;
- ее региональный характер подтверждается сведениями, представленными в словарях русского языка, отражающих диалектную лексику.

С большой степенью вероятности к регионализмам можно отнести 32 единицы (из них 6 в составе имен собственных), зафиксированные в памятниках письменности Казанского края первой половины XVII века: *бакалдина*, *вдополнок*, *кочкарник*, *панка* и др.

Полученные в результате анализа лексики документов данные дополняют сведения исторических словарей, словарей диалектной лексики и представляют большую ценность для исторической лексикологии и лингвографии.

В **заключении** представлены основные результаты исследования, выводы и обобщения. Анализ показал, что памятники письменности первой половины XVII века, связанные с Казанским краем, содержат богатый материал для характеристики словарного состава русского языка и являются ценным историко-лексикологическим источником.

Основные результаты исследования отражены в следующих публикациях.

Научные статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ

1. *Гизатуллина А.Р.* Памятники деловой письменности Казанского края первой половины XVII в.: историко-лингвистический аспект / А.Р.Гизатуллина // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. – 2011. – № 4 (26). – С. 181-185.

Опубликованные словари:

2. ККСЯП 1/4 XVII в. – *Галиуллин К.Р.* Казанский край: словарь языка памятников первой четверти XVII века / К.Р.Галиуллин, А.Р.Гизатуллина. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2008. – 276 с.

3. ККСЯП 2/4 XVII в. – *Галиуллин К.Р.* Казанский край: словарь языка памятников второй четверти XVII века: Конкорданс. Обратный словоформозначитель. Частотный словоформозначитель / К.Р.Галиуллин, А.Р.Гизатуллина. – Казань: Казан. ун-т, 2010. – 320 с.

Статьи и тезисы, опубликованные в сборниках научных работ и материалах научных конференций:

4. *Галиуллин К.Р.* Лингвографическое описание языка памятников Казанского края XVI-XVII вв. / К.Р.Галиуллин, Э.А.Исламова, А.Р.Гизатуллина, Р.Р.Шакирова // Актуальные вопросы исторической лексикографии и лексикологии: матер. Всерос. академической школы-семинара. – СПб.: Наука, 2005. – С.283-286.

5. *Гизатуллина А.Р.* О лексике памятников письменности Казанского края первой четверти XVII в. / А.Р.Гизатуллина // III Международные Бодуэновские чтения: И.А.Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания (Казань, 23-25 мая 2006 г.): тр. и матер.: в 2 т. / Казан. гос. ун-т; под общ. ред. К.Р.Галиуллина, Г.А.Николаева. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2006. – Т.2. – С. 156-160.

6. *Гизатуллина А.Р.* Сравнительное лингвоколичественное исследование казанских документов 1/4 XVII в. и XVI в. / А.Р.Гизатуллина // Итоговая научно-образовательная конференция студентов Казанского государственного университета 2006 года: сб. тезисов. – Казань, 2006. – С. 75.

7. *Гизатуллина А.Р.* Язык памятников письменности Казанского края первой четверти XVII в.: лингвографический и историко-лексикологический аспекты / А.Р.Гизатуллина // Актуальные проблемы городского хозяйства и социальной сферы города: матер. науч.-практ. конф. студ. и аспирантов. – Казань: Отечество, 4-5 декабря 2006 г. – С. 15-18.

8. *Гизатуллина А.Р.* Казанский край: лексика деловых документов XVII в. / А.Р.Гизатуллина // Сборник материалов Республиканского конкурса научных работ студентов и аспирантов на соискание премии Н.И.Лобачевского. – В 3 т. – Т. II. – Казань, 2008. – С. 122-123.

9. *Галиуллин К.Р.* Комплексный фонд русскоязычных памятников Казанского края XVI-XVII веков: текстовый и словарный подфонды / К.Р.Галиуллин, А.Р.Гизатуллина, Р.Т.Дмитриева, Э.А.Исламова, Д.А.Мустафина, Р.Р.Шакирова // Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних текстов к электронным библиотекам: матер. Междунар. науч. конф. (Казань, 26-30 августа 2008 г.) / отв. ред. В.Д.Соловьев, В.А.Баранов. – Казань: Изд-во Казан. гос. ун-та, 2008. – С. 77-79.

10. *Галиуллин К.* Комплексные словарно-текстовые интернет-корпусы (на материале русского и татарского языков) / К.Галиуллин, Е.Горобец, Г.Каримуллина, Р.Каримуллина, А.Гизатуллина, Д.Мартьянов // SPECOM 2011: The 14th International Conference "Speech and Computer" (27 – 30 September 2011, Kazan, Russia): Proceedings. – Moscow, 2011. – P. 447-449.

11. *Галиуллин К.Р.* Справочный комплекс "Казанский край: язык памятников XVI-XVII веков" / К.Р.Галиуллин, А.Р.Гизатуллина, Р.Т.Дмитриева, Э.А.Исламова, Д.А.Мартьянов, Н.А.Обносова, Е.В.Федоров, Р.Р.Шакирова // Успехи современного естествознания. – 2011. – №10. – С. 94-96.

Оригинал-макет подготовлен в лаборатории прикладной лингвистики
Казанского университета

Подписано в печать 23.11.2011. Бумага офсетная.
Гарнитура "Arial". Формат 60x84 1/16.
Печ. л. 1. Печать ризографическая. Тираж 100 экз. Заказ 151/11

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии
Издательства Казанского университета
420008, Казань, ул. Кремлевская, 18.
Тел. (843) 292-65-60, 233-73-59.